



“主若肯”

Lord, If You are Willing

馬太福音

Matthew 8:1-4

馬太福音 Matthew 8:1-2

耶穌下了山，有許多人跟著他。有一個長大痲瘋的來拜他，說：「主若肯，必能叫我潔淨了。」

When he came down from the mountainside, large crowds followed him. A man with leprosy came and knelt before him and said, "Lord, if you are willing, you can make me clean."

馬太福音 Matthew 8: 3-4

耶穌伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」
他的大痲瘋立刻就潔淨了。耶穌對他說：「你
切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻
上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。」

Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!"
Immediately he was cured of his leprosy. Then Jesus said to him, "See that you don't tell anyone. But go, show yourself to the priest and offer the gift Moses commanded, as a testimony to them."

馬可福音 Mark 1: 40-42

有一個長大痲瘋的來求耶穌，向他跪下，說：「你若肯，必能叫我潔淨了。」耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」大痲瘋即時離開他，他就潔淨了。

A man with leprosy came to him and begged him on his knees, "If you are willing, you can make me clean. "Filled with compassion, Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" Immediately the leprosy left him and he was cured.

馬可福音 Mark 1: 43-44

耶穌嚴嚴的囑咐他，就打發他走，對他說：
「你要謹慎，什麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。」

Jesus sent him away at once with a strong warning: "See that you don't tell this to anyone. But go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them."

馬可福音 Mark 1: 45

那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。

Instead he went out and began to talk freely, spreading the news. As a result, Jesus could no longer enter a town openly but stayed outside in lonely places. Yet the people still came to him from everywhere.

路加福音 Luke 5: 12-13

有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大痲瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：「主若肯，必能叫我潔淨了。」耶穌伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」大痲瘋立刻就離了他的身。

While Jesus was in one of the towns, a man came along who was covered with leprosy. When he saw Jesus, he fell with his face to the ground and begged him, "Lord, if you are willing, you can make me clean." Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" And immediately the leprosy left him.

路加福音 Luke 5: 14-15

耶穌囑咐他：「你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。」但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。

Then Jesus ordered him, "Don't tell anyone, but go, show yourself to the priest and offer the sacrifices that Moses commanded for your cleansing, as a testimony to them. "Yet the news about him spread all the more, so that crowds of people came to hear him and to be healed of their sicknesses.



耶穌是天國的君王

Jesus is the King of Heaven

主若肯，必能叫我潔淨了

Lord, if you are willing, you can make me clean



這個神跡的三個重點

3 Key points of the miracle

1. 耶穌滿足人的需要

Jesus meets people's needs

2. 天國來臨的記號

Sign of the coming of the kingdom of heaven

3. 充滿愛的生命

Life full of love



耶穌滿足人的需要

Jesus meets people's needs

大痲瘋與罪

Leprosy and sin

1. 米利暗（民數記12章）

Miriam (Numbers 12)

2. 烏西雅王（代下26章）

King Uzziah (2 Chronicles 26)

3. 乃縵將軍與基哈西（王下5章）

Naaman and Gehazi (2 Kings 5)



天國來臨的記號

**Sign of the coming of the
kingdom of heaven**

以賽亞書 Isaiah 61:1

主耶和華的靈在我身上；因為耶和華用膏膏我，叫我傳好信息給謙卑的人（或作：傳福音給貧窮的人），差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢；

The Spirit of the Sovereign LORD is on me, because the LORD has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim freedom for the captives and release from darkness for the prisoners,

以賽亞書 Isaiah 61: 2

**報告耶和華的恩年， 和我們神報仇的日子；
安慰一切悲哀的人，**

**to proclaim the year of the LORD'S favor and
the day of vengeance of our God, to comfort
all who mourn,**

以賽亞書 Isaiah 61: 3

賜華冠與錫安悲哀的人，代替灰塵；喜樂油代替悲哀；讚美衣代替憂傷之靈；使他們稱為「公義樹」，是耶和華所栽的，叫他得榮耀。

and provide for those who grieve in Zion--to bestow on them a crown of beauty instead of ashes, the oil of gladness instead of mourning, and a garment of praise instead of a spirit of despair. They will be called oaks of righteousness, a planting of the LORD for the display of his splendor.

馬太福音 Matthew 11: 2-3

約翰在監裡聽見基督所做的事，就打發兩個門徒去，問他說：「那將要來的是你嗎？還是我們等候別人呢？」

When John heard in prison what Christ was doing, he sent his disciples to ask him, "Are you the one who was to come, or should we expect someone else?"

馬太福音 Matthew 11: 4-6

耶穌回答說：「你們去，把所聽見，所看見的事告訴約翰。就是瞎子看見，瘸子行走，長大痲瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。凡不因我跌倒的就有福了！」

Jesus replied, "Go back and report to John what you hear and see: The blind receive sight, the lame walk, those who have leprosy are cured, the deaf hear, the dead are raised, and the good news is preached to the poor. Blessed is the man who does not fall away on account of me."



充滿愛的生命

Life full of love

馬太福音 Matthew 8: 3

耶穌伸手摸他，說：「我肯，你潔淨了吧！」他的大痲瘋立刻就潔淨了。

Jesus reached out his hand and touched the man. "I am willing," he said. "Be clean!" Immediately he was cured of his leprosy.

結論 Conclusion :

讓我們一起活出基督愛的生命，用基督的愛來觸摸那些神放在我們身邊的人。

Let's live out a life of love. May the love of Christ touch those whom God puts in our life.

A hand in a white robe is shown reaching out, palm up, against a golden, glowing background. The hand is the central focus, with the fingers slightly spread. The background has a soft, radial gradient of light, creating a warm and spiritual atmosphere.

“主若肯”

Lord,
If You are Willing

馬太福音

Matthew 8:1-4